

DOI: 10.33184/dokbsu-2023.2.15

Из жизни одного топонима

А. В. Уразметова

Уфимский университет науки и технологий

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.

Email: urazmetova82@mail.ru

В статье исследуется топонимическая вариативность и деривационный потенциал топонимической лексики на примере одного топонима США – California. Топоним рассматривается как социально-биологический организм, который рождается, проживает жизнь и, в некоторых случаях, умирает. В процессе своей жизни он порождает новые топонимы путем трансонимизации и другие лексические единицы путем семантической и морфологической деривации. Топонимы являются продуктивной базой для пополнения лексического состава языка, а также ядром формирования культурно-языкового ландшафта территории.

Ключевые слова: топоним, трансонимизация, апеллятивация, фразеологизация, топонимическая миграция, культурно-языковой ландшафт, Калифорния.

Топоним – это название любого географического объекта, расположенного на Земле. Если рассматривать топонимы с точки зрения биологической теории, то их можно приравнять к живым организмам, которые рождаются, живут своей жизнью, порождая новые языковые образования, и впоследствии умирают. Следует отметить, что многие топонимы являются «долгожителями» и, появившись в древние времена, продолжают свое существование и по сей день. Однако не все топонимы живут долго, некоторые из них исчезают с топонимической карты региона вместе с самими географическими объектами. В других случаях географические объекты подвергаются переименованию ввиду «лингвистических и экстралингвистических факторов, отражая актуальные изменения, происходящие в политической, культурной, социальной и духовной сферах общества» [1, с. 388].

«Жизнь топонима» также может быть различной. Одни топонимы «ведут замкнутый образ жизни», другие начинают путешествовать по Земле, порождая новые топонимические номинации (топонимическая миграция) и другие онимы (трансонимизация). Они обрастают массой ассоциаций, которые приводят к появлению прозвищных номинаций (никнейминг) и фразеологических единиц с данными топонимами (фразеологизация). Они активно подвергаются семантической и морфологической деривации (апеллятивация) и становятся продуктивной базой для пополнения лексического состава языка. Следует отметить, что на данные процессы преимущественно влияет значимость денотата топонима, т.е. самого географического объекта.

Целью данного исследования является изучение процесса рождения и жизни одной топонимической единицы на примере топонима США – California (Калифорния).

Имянаречение является сложным и противоречивым когнитивным процессом, «определяющим механизмы интерпретации и категоризации человеком окружающей действительности, в котором топонимы рассматриваются как продукт и результат познавательной деятельности человека» [2, с. 10], отражающий особенности общественного и культурного строя того времени, когда эти названия были установлены. Имянаречение включает в себя различные этапы: первичную установку топонимов, сохранение их в памяти людей, воспроизведение и использование в различных целях.

Топоним *California* имеет несколько вариантов объяснения его происхождения. Согласно первой версии, появление топонима связано со средневековыми мифами. Считается, что название этой территории дал Фортун Хименес в 1533 г. (Fortún Ximénez) когда впервые высадился на этот полуостров. В то время он принял его за остров и дал название по аналогии с названием вымышленного острова, который был описан в рыцарском романе «Деяния Эспландиана» (исп. *Las Sergas de Esplandián*) испанского автора Г.Р. де Монтальво [3]. На острове, представленном в романе, живут темнокожие женщины-воительницы, возглавляемые королевой Калифией; он изобилует богатством и ассоциируется с раем на Земле. Некоторые авторы отмечают иронический подтекст данной номинации, хотя не все поддерживают данную точку зрения. Этот вариант происхождения топонима *California* является общепризнанным, однако существует еще несколько версий его происхождения.

Согласно второй версии, название происходит от латинского словосочетания *calida fornax* «жаркая печь», которым испанские колонисты характеризовали жаркий климат региона. Вполне вероятно, что это название носит характеризующий характер, отмечая те природные условия, с которыми столкнулись испанцы, а именно – запредельную температуру (зной) окружающей среды. Согласно третьей версии, топоним происходит от испанского слова *cali*, что означает «самый красивый», и *fornix* – «арка» или «ворота», имея в виду живописное побережье этого района. Само название *California* впервые появляется на карте штурмана Д. Кастильо в 1541 г., который нанес на нее оба берега Калифорнийского залива [4].

В дальнейшем начинается развитие этого топонима, реализующееся в топонимической миграции, трансонимизации, апелятивации и фразеологизации этой языковой единицы.

Под **топонимической миграцией** понимается перенос уже существующих географических названий на другую территорию. Топонимическая миграция, которая происходит по модели «топоним → топоним», бывает межконтинентальной (внешней) и внутриконтинентальной (внутренней). «Межконтинентальная миграция представляет собой

перенос топонимов в другие страны, в то время как при внутриконтинентальной миграции дублирование топонимов наблюдается внутри страны» [5, с. 140]. Причины топонимической миграции могут быть различными: изменение границ, переселение народов, колонизация, миграция населения и т.д. Однако не всегда перенос топонимов с одной территории на другую происходит спокойно, иногда он может приводить к спорам и конфликтам между народами и странами.

Исследовав внутреннюю миграцию хоронима *California*, было выявлено 257 случаев образования других топонимов на территории США [6], систематизировав которые, можно выявить основные миграционные модели топонимической лексики: «хороним → ойконим», «хороним → гидроним», «хороним → ороним», «хороним → дримоним», «хороним → урбаноним».

Хороним → ойконим – на территории США существует ряд названий населенных пунктов (ойконимов) (57 ед.), являющихся дублерами исследуемой нами единицы; таким образом города и поселки с названием *California* есть на территории штатов Пенсильвания, Вирджиния, Кентукки, Мичиган, Северная Каролина, Джорджия, Мериленд, Мэн, Огайо, Северная Каролина, Миссури, Орегон, Калифорния, Флорида, Луизиана. Карта внутренней миграции топонима *California* в сфере ойконимической лексики представлена на рис. 1.

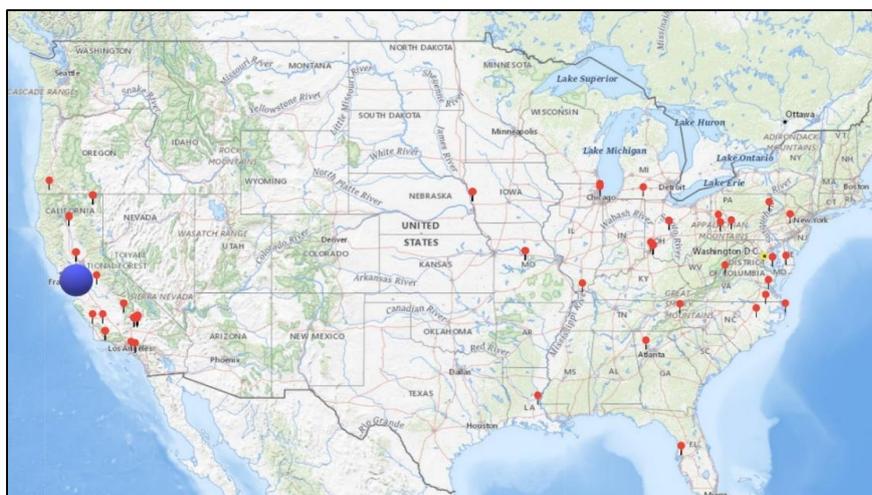


Рис. 1. Карта внутренней миграции топонима *California* в сфере ойконимической лексики.

На данной карте синим кругом отмечена изначальная территория, на которой появился топоним *California*, красными точками отмечены города США, названия которых либо полностью дублируют изначальный топоним (*California*), либо топоним *California* является составной частью более сложных образований, например: *Bohemian California*, *California City*, *California Heights*, *California Hot Springs*, *California Pines*, *California Valley*, *New California* и др. Такого рода ойконимы распространены на западе страны и значительное их количество мигрировало на восток США.

Хороним → **гидроним** – данная группа является самой многочисленной по своему составу (117 ед.); большое количество названий рек, озер, ручьев, заливов, каналов, водохранилищ, болот и других водных объектов содержат в своем составе элемент *California*. Карта внутренней миграции топонима *California* в сфере гидронимической лексики представлена на рис. 2.

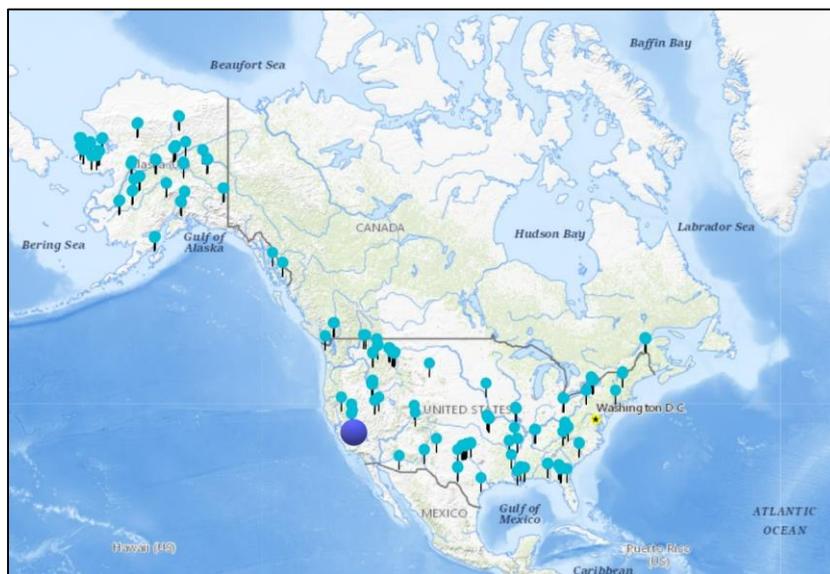


Рис. 2. Карта внутренней миграции топонима *California* в сфере гидронимической лексики

Как видно на карте, гидронимы с элементом *California* (отмечены на карте небесно-голубым цветом) распространены равномерно по всей стране, включая территорию Аляски, чего не было замечено среди ойконимов. Перечислим лишь некоторые примеры гидронимов, относящихся к данной группе: *California Basin*, *California Creek*, *California Lake*, *California Spring*, *Dry California Creek*, *Little California Creek*, *Little California Pond*, *Gulf of California* и др. Примечательно, что масштабная топонимическая миграция наблюдается даже в самый северный штат США, где климатические условия совершенно непохожи на условия жаркой Калифорнии. Логично предположить, что в основу этого миграционного процесса ложатся другие мотивационные признаки.

Некоторые ойконимы США образованы путем контаминации двух топонимов, одним из которых является начальный элемент топонима *California*, например, *Calneva* (*California* + *Nevada*), *Calzona* (*California* + *Arizona*), *Calvada Springs* (*California* + *Nevada*), *Calistoga* (*California* + *Saratoga*).

Хороним → **ороним** – данная группа объединяет в себя названия любых объектов рельефа земной поверхности: как выпуклого (гора, горный хребет, холм), так и вогнутого (долина, овраг, впадина, ущелье, котлован и т.д.) (72 ед.). Карта внутренней миграции топонима *California* в области оронимической лексики представлена на рис. 3. Оронимы, образованные от топонима *California* представлены во всех горных районах

США, не затрагивая центральную часть страны. Примерами единиц группы, образованной по модели «хороним → ороним» являются следующие единицы: *California Flats Canyon, California Gulch, California Hill, California Mountain, California Valley, California Ridge, Lower California* и др. Также как и в предыдущей группе несколько оронимов мы наблюдаем на севере Страны (на Аляске), где мотивированность топонимов определяется специфичными факторами, например, название горного хребта *California Ridge* было образовано по более сложной трехступенчатой модели «хороним → кароним (название корабля) → ороним». Хребет был назван в 1883 г. капитаном-лейтенантом ВМС США Х. Э. Николсом, вероятно, в честь парохода «Калифорния».

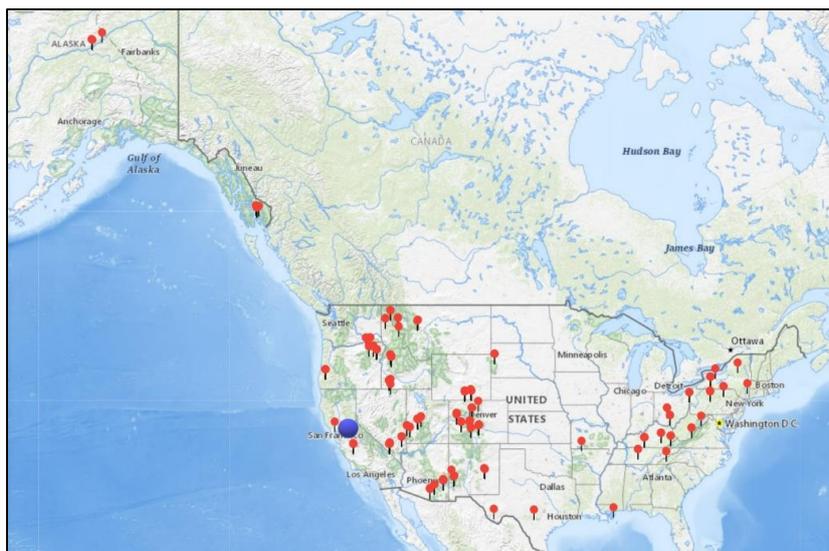


Рис. 3. Карта внутренней миграции топонима *California* в сфере оронимической лексики.

Топоним *California* появляется также в составе **дримонимов** (названий лесных массивов), например, *California Woods*, однако эта группа малочисленна.

Цифровые технологии и специализированные компьютерные программы, которые были использованы в рамках данного исследования, играют важную роль в лексикографических и лингвистических исследованиях и позволяют получать более точные, масштабные и интерактивные результаты. Таким образом, количественный анализ исследуемых единиц позволяет определить, что наиболее продуктивной моделью топонимической миграции является модель «хороним → гидроним» (46%), далее по мере убывания продуктивности следуют модели «хороним → ороним» (28%), «хороним → ойконим» (22%) и «хороним → дримоним» (4%).

Еще одной очень продуктивной внутрикатегориальной трансформацией является модель «хороним → урбаноним», т.е. появление топонима в названиях внутригородских объектов. Эта миграционная модель сложна для количественного подсчета, поскольку только в одном штате Калифорния наблюдается огромное количество названий улиц,

парков, площадей и зданий, в которых присутствует элемент *California*, например, названия улиц: *California Street* (улица в Сан-Франциско), *California Avenue* (Пало-Альто), *California Boulevard* (Уолнат-Крик), *California Drive* (Беркли), *California Oaks Road* (Муриетта), *California Poppy Drive* (Ланкастер), *California Street* (Редвуд-Сити), *California Terrace* (Пасадена), *California Way* (Оринда) и др.

Топоним *California* мигрирует не только по территории США, но и пересекает океаны, оказываясь на других континентах, например: *Califórnia, Paraná* (Бразилия); *California, Ontario*, (Канада); *California, Santander* (Колумбия); *California, Usulután* (Сальвадор); *La California, Tuscany* (Италия); *California, Ubay, Bohol* (Филиппины); *California* (Тринидад и Тобаго). Топоним *California* встречается в нескольких графствах Великобритании (Бедфордшир, Беркшир, Бирмингем, Бакингемшир, Дерби, Фолкерк, Ипсвич, Норфолк).

Далее, в процессе «жизни» топонима он может быть подвергнут процессу **трансониимизации**, т.е. процессу перехода топонимических единиц в разряд других онимов, например, антропонимов, зоонимов, фитонимов или астронимов. Переход топонима в антропоним – явление не вполне характерное для языковых трансформаций, чаще наблюдается обратный процесс, когда географические объекты называют в честь известных личностей. Однако в настоящее время существует модная тенденция образования личных имен от географических названий («geographical names», «geo names»). Это модное явление широко распространено в США, Австралии и Великобритании. Интересно, что «для девочек в основном выбирают имена стран, такие как *Kenya, America, India, Ireland*, или предпочитают имена южных штатов, в т.ч. штата *California*» [7, с. 44].

Список зоонимов, образованных от топонима *California* довольно обширен: например, названия: летучих мышей – *California leaf-nosed bat* «калифорнийский листонос», *California myotis* «калифорнийский миотис»; грызунов – *California kangaroo rat* «калифорнийский кенгуровый прыгун», *California vole* – «калифорнийская полевка», *The California pocket mouse* «калифорнийский щетинистый прыгун»; хищников – *California grizzly bear* «калифорнийский гризли»; морских львов – *California sea lion* «калифорнийский морской лев», птиц – *California condor* «калифорнийский кондор», *California quail* «калифорнийский перепел» и др.

Фитонимы также могут быть образованы от топонима *California*, например, *California nutmeg* «торрея калифорнийская», *California black oak* «калифорнийский черный дуб», *California sycamore* «платан кистистый», *California lilacs* «калифорнийская сирень», *California poppy* «эшшольция калифорнийская, калифорнийский мак», *California allspice* «калифорнийский душистый перец», *California bay tree* «калифорнийское лавровое дерево», *California bluebell* «калифорнийский колокольчик» и др.

California встречается также в названиях космических объектов, например, *California Nebula* «Калифорнийская туманность» – название туманности, расположенной в созвездии Персея (ее название произошло от сходства с очертаниями американского штата Калифорния), *341 California* – название астероида.

Топонимы также могут быть подвергнуты процессу *апеллятивации* или *деонимизации*, т.е. процессу перехода топонимической единицы в разряд имен нарицательных. В результате процесса апеллятивации, в который может быть вовлечен практически любой топоним, «создаются качественно новые лексические единицы, которые активно участвуют в различных словообразовательных процессах: аффиксации, словосложении, конверсии» [8, с. 81]. «Оттопонимические производные путем аффиксации и, реже, конверсии образуют достаточно многочисленные семантические разряды нарицательных имен: обозначения жителей крупных территориальных единиц, названия продуктов, видов одежды, тканей, танцев, песен, языков (их диалектов и говоров, денежных единиц и т.п.) [9, с. 1255].

Для образования названий жителей Калифорнии используется суффикс *-ian* (*Californian* «калифорниец»), для обозначения испаноязычных жителей Калифорнии используются термины *Californio* (ед.ч.) и *Californios* (мн. ч.). Также, существует еще одно название-прозвище жителей Калифорнии – *Californiac*, которое образовано путем контаминации двух слов *California + maniac*, с общим значением – «влюбленный в Калифорнию». Путем контаминации образовано еще одно понятие – *Californoia* [10] (*California + paranoia*), которое употребляется в значении «маниакальная увлеченность Калифорнией или калифорнийским образом жизни». Морфологическая деривация обнаруживается при образовании единицы *californication* «калифорномания» (термин, получивший широкую популярность после выхода песни группы Red Hot Chili Peppers), а также в названии химического элемента *californium* «калифорний», который был впервые синтезирован в лаборатории радиации Калифорнийского университета.

Кроме того, лингвистическая активность топонимической лексики проявляется в ее фразообразующем потенциале. Топоним *California* является активным в этом плане, поскольку он входит в состав многочисленных выражений и фразеологических единиц, таких как *from Maine to California* «из одного конца США в другой»; *California bible* «когда игральных карт», *California blanket* «калифорнийское одеяло; тяжелое одеяло, особенно из шерсти; газета, в которую заворачиваются бездомные»; *California kiss-of* «увольнение, смерть», *California widow* «женщина, брошенная мужем», *California house* (эвф., сленг) «туалет на улице». К этой же группе относятся выражения, обозначающие наркотики, например, *California turnarounds* «амфетамины», *California cornflakes* «кокаин»; *California sunshine* «ЛСД – наркотик, вызывающий галлюцинации».

Многочисленные цитаты известных личностей о Калифорнии помогают сформировать стереотипизированный образ штата, отражающий его уникальный характер. С одной

стороны, Калифорния ассоциируется с золотым заливом, толпами туристов на Голливудских холмах и песчаными пляжами Санта-Моники. Американцы и многие иностранцы представляют этот штат как место безмятежности, соединенное с мечтательными, киноиндустрией и ярким солнцем. Однако по мере того, как человек знакомится с Калифорнией, образ этого штата становится более многогранным. Это место, где «хозяйничает» Силиконовая долина и технологические гиганты Google, Apple, Facebook.

Приведем лишь несколько положительных цитат о Калифорнии: *“California is a place where dreams come true and anything is possible”*; *“The natural beauty of California is unparalleled, from the beaches to the mountains to the deserts”*; *“California boasts some of the best weather in the country, with year-round sunshine and comfortable temperatures”*; *“The diversity of cultures and people in California creates a unique and vibrant community”*; *“California is home to some of the most innovative and successful companies in the world”*; *“The arts and entertainment scene in California is unparalleled, with Hollywood and numerous music and art festivals”*; *“California's commitment to environmentalism and sustainability sets a positive example for the rest of the world”*; *“The food scene in California is diverse and top-notch, with a focus on fresh, locally-sourced ingredients”*; *“The laid-back, creative culture of California inspires self-expression and individuality”*; *“California is a place of constant discovery and adventure, with endless opportunities for exploration and growth”*.

В то же время, Калифорния – это штат, страдающий от множества проблем, таких как безработица, неравенство, экологические проблемы, катастрофические пожары и землетрясения. Эти факторы далеки от идиллического образа Калифорнии, формировавшегося в голливудских фильмах. В следующих цитатах отражаются негативные характеристики жизни в Калифорнии: *“California is a fine place to live – if you happen to be an orange”*; *“California is an overpopulated and overrated state”*; *“Traffic in California is a never-ending nightmare”*; *“California is a state of earthquakes, fires, and drought”*; *“Living in California is overly expensive and incredibly challenging”*; *“People in California are too uptight and negative”*; *“The California lifestyle is a superficial and carefree style”*; *“In California, everything everywhere is always crowded and noisy”*; *“California is a state where you risk losing your job and your home at any moment”*.

Штат Калифорния имеет ряд прозвищ, которые многогранно отражают его характер, историю и культурную специфику. Наиболее известные из них: *El Dorado State* «штат Эльдорадо», *Golden State* «Золотой штат», *Golden West* «Золотой Запад», *Land of Milk and Honey* «земля молока и меда», *The Grape State* «виноградный штат». Абсолютное большинство прозвищ, включая официальное, возникло в связи с так называемой «калифорнийской золотой лихорадкой». Золото привлекло в штат тысячи людей, сделав его самым населенным штатом Америки в середине XIX в. Тогда же возникли и прозвища жителей штата – *Gold Diggers*, *Gold Hunters* «золотоискатели», «охотники за золотом». Запасы золота в Калифорнии быстро иссякли, но прозвище сохранилось и в настоящее

время имеет ярко выраженный рекламный характер. Наряду с вышеупомянутыми прозвищами, Калифорния имеет также прозвище *The Eureka State* «штат эврики», во-первых, поскольку древнегреческое слово «эврика» с 1849 г. является девизом штата, во-вторых, поскольку Калифорния славится своими возможностями для новых начинаний и инноваций в сферах технологий, медицины, развлечений, моды и т.д. Штат считается драйвером развития США и многих других регионов мира.

Финальной стадией «жизни» топонима является его «смерть». Исследуемый нами исходный топоним является «долгожителем», он существует и по настоящее время, однако и он претерпел некоторые изменения. Изначально, при именовании территории, которая была названа Калифорнией, включала в себя территорию современных штатов Невада, Юта, Аризона и Вайоминг. Территория современной Калифорнии значительно меньше и включает в себя лишь один штат. Представляя развитие топонима по модели родословного древа, изначальный топоним будет стволом дерева, от которого отходят ветви в разные направления. На каждой ветви можно выделить отдельные этапы развития топонима, соответствующие историческим этапам, социальным, культурным и языковым изменениям, влиявшим на его формирование. Каждый этап развития также может разветвляться на более мелкие ветки, отражающие определенные лингвистические и экстралингвистические изменения. Вот именно в этих мелких ветках мы зачастую наблюдаем их «ссыхание», т.е. «смерть» топонима, например, названия населенных пунктов, которые прекратили свое существование и перешли в разряд историзмов: *California Crossing* (Кентукки), *Township of California* (Арканзас), *Township of California* (Канзас). Топонимы могут меняться со временем по разным причинам, среди которых на первый план выходят географические, политические и культурно-социальные изменения, обусловленные изменениями в менталитете нации.

Таким образом, представление о Калифорнии в человеческом сознании – это набор стереотипов и ассоциаций, отражающих разнообразие тех людей, которые пытались понять этот штат в разное время. Но несомненно то, что Калифорния – это место с уникальной природой, разнообразной культурой, технологическими инновациями и индустрией развлечений. Комплексное исследование самого топонима позволяет раскрыть его лингвистическую активность и деривационный потенциал, определить миграционные процессы данной топонимической единицы, проследить формирование образа географического объекта и многогранность его культурной составляющей, выражающейся с помощью языковых средств.

Топоним *California* встречается в названиях фильмов, песен, музыкальных альбомов, художественных произведений, скульптур, кораблей, небесных объектов, химических элементов, марок автомобилей, магазинов, образовательных учреждений и других элементах внутригородского пространства. Таким образом, появившись в одном месте, топоним распространяется по всему миру, порождая новые языковые единицы. Он переходит в различные языковые категории (имена собственные, имена нарицательные).

Пересекая моря и океаны, он попадает на другие континенты, становясь неотъемлемой частью культурного наследия других народов, при этом новые единицы сохраняют уникальные особенности исходного топонима.

Статья рекомендована к печати кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации Уфимского университета науки и технологий (д-р. филол. наук, проф. А. С. Самигуллина).

Литература

1. Уразметова А. В. Переименование топообъектов США // Доклады Башкирского университета. 2016. Т. 1. №2. С. 383–388.
2. Уразметова А. В. Топонимическая система Великобритании: первичная и вторичная номинация. СПб: ООО Издательский дом «Сциентиа», 2022. 172 с. ISBN 978-5-6048667-3-3. DOI: 10.32415/scientia_978-5-6048667-3-3.
3. Топонимия Калифорнии. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Топонимия_Калифорнии (дата обращения 08.05.2023).
4. Колибаба С. Калифорния – этимология. URL: <https://proza.ru/2013/04/12/661> (дата обращения 03.05.2023).
5. Уразметова А. В. Когнитивные особенности топонимической миграции (на мат-ле топонимов США) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. №2(55). С. 140–144. DOI: 10.20916/1812-3228-2018-2-140-144.
6. GNIS – Geographic Names Information System. URL: <https://edits.nationalmap.gov/apps/gaz-domestic/public/search/names?loc=32.0507115,-84.9999284,16z> (дата обращения 03.05.2023).
7. Тархова А. Б. Geographical Baby Names: новая тенденция в современной антропонимике англоязычных стран // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. 2014. №37. С. 44–49.
8. Хвесько Т. В. Когнитивное описание формирования топонимов // Язык и культура. Томск, 2008. №3. С. 77–82.
9. Мурясов Р. З. Деривационно-семантические категории производных от топонимов // Вестник Башкирского университета. 2015. Т. 20. №4. С. 1255–1260.
10. Irwin I. H. The Californiacs. URL: <http://www.searchengine.org.uk/ebooks/21/68.pdf> (accessed 07.05.2023).

From the life of one toponym

A. V. Urazmetova

Ufa University of Science and Technology

32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: urazmetova82@mail.ru

The article examines the toponymic variability and the derivational potential of toponymic vocabulary on the example of one toponym of the USA – California. A toponym is considered as a socio-biological organism that is born, lives a life and, in some cases, dies. In the course of its life, it generates new toponyms by transonymization and other lexical units by semantic and morphological derivation. Toponyms are a productive base for replenishing the lexical composition of the language, as well as the core of the formation of the cultural and language landscape of the territory.

Keywords: toponym, transonymization, appellativation, phraseologization, toponymic migration, cultural and language landscape, California.